

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szyderca* szuka mądrości – i nic, lecz dla rozumnego poznanie jest łatwe.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szyderca szuka mądrości, lecz jej nie znajduje, dla rozumnego jednak poznanie jest łatwe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szyderca szuka mądrości, a nie <i>znajduje</i> , lecz rozumnemu wiedza <i>przychodzi</i> łatwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Naśmiewca szuka mądrości, a nie znajduje; ale umiejętność roztropnemu jest snadna.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szuka naśmiewca mądrości, a nie najduje, nauka roztropnych łatwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szyderca próżno szuka mądrości, rozumny łatwo nabędzie wiedzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szyderca nadaremnie szuka mądrości, lecz dla roztropnego poznanie jest rzeczą łatwą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szyderca szuka mądrości i jej nie znajduje, rozumnemu wiedza przychodzi łatwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szyderca szuka mądrości, ale bez skutku, natomiast pojętny z łatwością zdobywa wiedzę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szyderca szuka mądrości, ale na próżno, rozumnemu wszakże wiedza przychodzi z łatwością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шукатимеш мудрість у поганих і не знайдеш, а сприйнятливість у розумних легка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szyderca daremnie szuka mądrości; jednak dla rozumnego poznanie jest możliwe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szyderca usiłował znaleźć mądrość, lecz nigdzie jej nie ma; ale dla tego, kto posiada zrozumienie, wiedza jest rzeczą łatwą.

¹⁾ Szyderca, שָׂדֵרָע (lets), głupiec najgorszego rodzaju. Nie szanuje żadnego autorytetu (<x>230 1:1</x>).

²⁾ <x>240 13:1</x>